

# L-1A Intracompany Transferee Executive (L-1A Transferencia de ejecutivos o gerentes dentro de una misma empresa)

## **Término**

### **Término**

L-1A Intracompany Transferee Executive

### **Idioma**

Inglés (Estados Unidos) (214)

### **Área Especialidad**

Ciencias Sociales (405)

### **Disciplina**

Derecho (513)

### **Temática**

Derecho migratorio

### **Definición del término**

Nonimmigrant classification which enables a U.S. employer to transfer an executive or manager from one of its affiliated foreign offices to one of its offices in the United States. This classification also enables a foreign company that does not yet have an affiliated U.S. office to send an executive or manager to the United States with the purpose of establishing one.

### **Fuente / Autor (del término)**

Department of Homeland Security. (2020). L-1A Intracompany Transferee Executive or Manager. U.S. Citizenship and Immigration Services. <https://www.uscis.gov/working-in-the-united-states/temporary-workers/l-1a-intracompany-transferee-executive-or-manager>

## **Contexto del término**

The two main temporary work visa categories in the United States are the H-1B, for specialty occupations, US Department of Defense R&D workers, and fashion models, and the L-1, for intracompany transferees who are executives or managers or possess specialized knowledge. The L-1 visa is initially valid for 3 years but can be extended by up to two 2-year periods for a maximum duration in the United States of 7 years. The H-1B is a 3-year visa and is renewable once for a total stay of 6 years.

## **Fuente / Autor (del contexto)**

Kirkegaard, J. (2015). The Economic Scope and Future of US-India Labor Migration Issues. Peterson Institute for International Economics Working Paper, 15(1).

## **Español**

### **Equivalente en español**

L-1A Transferencia de ejecutivos o gerentes dentro de una misma empresa

### **Categoría gramatical**

Nominal (221)

### **Variante de traducción**

transferencia de personal dentro de una empresa, transferido intraempresarial, trasferencia intraempresarial, transferencia de ejecutivos en la misma empresa

### **Información geográfica de la variante en español**

México (Mex.) (192)

### **Definición del término en español**

Clasificación no inmigrante L-1A permite a empleadores estadounidenses a transferir un ejecutivo o gerente desde una de sus oficinas extranjeras afiliadas a una de sus oficinas en Estados Unidos.

### **Fuente / Autor (del término en español)**

Department of Homeland Security. (2020). L-1A Transferencia de Ejecutivos o Gerentes Dentro de una Misma Empresa. U.S. Citizenship and Immigration Services.

### **Contexto del término en español**

Estados Unidos ofrece visas especiales a inversionistas, las visas E-2, para las cuales los

solicitantes deben demostrar que tienen un patrimonio neto de un millón de dólares y la intención de invertir alrededor de 750,000 dólares en el país. Estados Unidos también cuenta con el programa de visa L-1, relacionado con el sector productivo y diseñado para facilitar la transferencia de personal dentro de una empresa.

**Fuente / Autor (del contexto en español)**

Tigau, C. (2014). Biopolítica de la reforma migratoria o barreras al mundo del talentismo. Carta Económica Regional, 26 (114).

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7950761>

**Notas para la traducción**

**Comentarios**

Recomendamos el uso de “transferencia de personal dentro de una empresa” porque es el término que se usa en México y otros países de Latinoamérica. Sin embargo, “transferencia de ejecutivos en la misma empresa” también es usado y es la traducción proporcionada por el Servicio de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos.